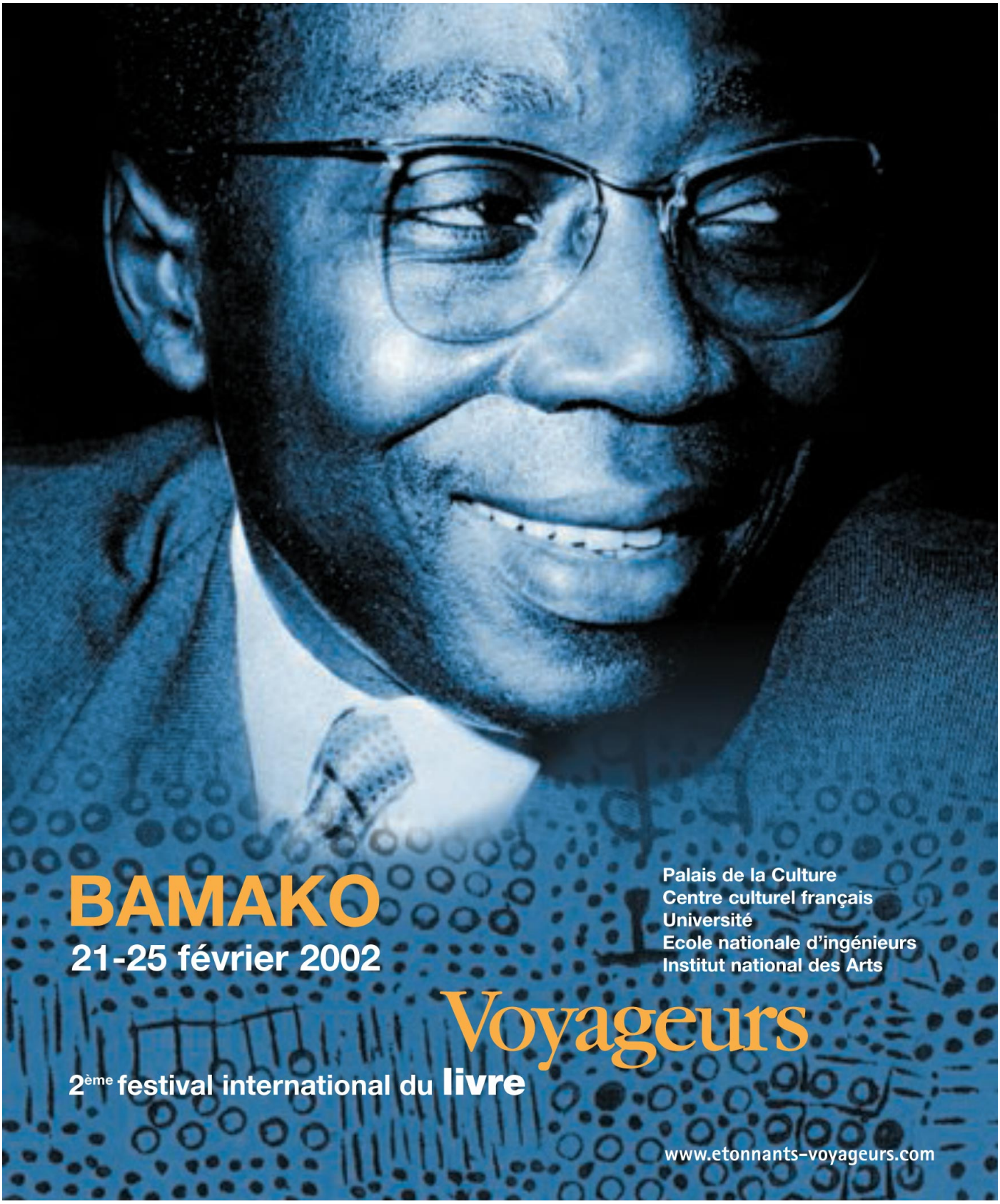

BAMAKO
21-25 février 2002
Palais de la Culture
Centre culturel français
Université
Ecole nationale d'ingénieurs
Institut national des Arts
Voyageurs
2ème festival international du livre
www.etonnants-voyageurs.com

Le début d'une grande aventure

La première édition d'Etonnants Voyageurs à Bamako, l'année passée, fut, de l'avis unanime, un grand succès. Et nous en avons gardé, tous, un souvenir très fort. Nous nous étions quittés en nous donnant rendez-vous pour une deuxième édition, plus ambitieuse encore : pari tenu. Et nul doute que les débats seront aussi vifs, la générosité du public comme des participants aussi grande, pour porter encore plus loin ce projet. Nous avons fait le pari d'installer ce festival dans la durée, d'en faire le lieu d'échanges et de confrontations dont nous ressentons tous le besoin. Confrontation avec les écrivains français et francophones. Et confrontation avec les écrivains du monde entier.
Rencontres, débats, lectures, hommages à quelques grandes figures, à commencer par Léopold Sedar Senghor et Mongo Beti, conférences et débats à l'Université, rencontres dans les lycées de Bamako, projection de films et de documentaires, stages de journalisme, ateliers d'illustration, extension du festival à Mopti et dans plusieurs autres villes du Mali : le festival on le voit, s'est considérablement densifié d'une année sur l'autre.
Et pour donner plus d'élan encore à ce projet, nous avons choisi de le prolonger à l'occasion du festival Etonnants Voyageurs à Saint-Malo, en mai prochain – dont le thème principal sera : les littératures africaines. Nous l'avions annoncé dès l'année dernière – et c'est avec pas mal d'émotion que tous ceux qui se sont impliqués dans cette aventure, à Bamako et à Saint-Malo peuvent dire ici : parole tenue. Etonnants Voyageurs à Bamako, le début d'une grande aventure.

Moussa Konaté
Directeur du festival

Direction
Moussa Konaté
Michel Le Bris

Café littéraire
Maëtte Chantrel

Relation auteurs et éditeurs
Mairin Ni Eithir

Accueil invités
Gisèle Amessiamenou Babalima
Thomas Fourrey
Bénédicte Renard
Sabine Tortissier

Communication
Serge Roué

Partenariat
Cédric Leux

Presse
Mathieu Lefèvre

Edition
Vincent Guérin

Régie
Belco Touré

Cette manifestation est organisée
par les associations "Etonnants Voyageurs",
présidée par Michel Le Bris
et "Etonnants Voyageurs Afrique",
présidée par Moussa Konaté.

Organisation et communication (France)
Mégaliths
48 bd Villebois Mareuil
35000 Rennes – France
Tél. : ++33 2 23 21 06 21
Fax : ++33 2 23 21 06 29
Mail : megaliths@wanadoo.fr

PHOTOGRAPHIE DE COUVERTURE : **CORBIS / SYGMA**
MAQUETTE : **ERWAN LE MOIGNE**
PHOTOGRAVURE ET IMPRESSION : **MEDIA GRAPHIC (RENNES)**

Un festival à encourager et à soutenir

Le ministère de la culture du Mali suit avec un grand intérêt les manifestations organisées dans le cadre du Festival Etonnants Voyageurs dont la ville de Bamako a accueilli la première édition africaine du 15 au 19 février 2001. A cette occasion, la grande famille de la culture s'est retrouvée pour nouer des échanges féconds et enrichissants à travers des activités aussi variées que pleines de promesses pour l'avenir des lettres : ateliers d'illustration et de contes, rencontres avec les écrivains, cafés littéraires, conférences, forum sur l'avenir du livre pour enfants, projections de films, etc.

En somme, tout un programme qui a mobilisé les différents acteurs de la chaîne du livre autour d'un même objectif, à savoir l'émergence d'une culture lettrée au pluriel, sans barrières ni frontières également un programme en parfaite harmonie avec la politique culturelle du Mali. La rencontre de Bamako a suscité un tel engouement que la presse lui a réservée un traitement digne d'intérêt, à la fois par l'écho favorable de l'événement et par les commentaires élogieux dont il a fait l'objet.

Il faut souhaiter que naisse autour d'une initiative de cette envergure un partenariat aussi large que possible.

De beaux jours se profilent certainement à l'horizon pour le festival international du livre Etonnants Voyageurs.

Pascal Baba COULIBALY
Ministre de la Culture du Mali

S'engager dans une coopération avec un autre pays c'est d'abord se comprendre et se respecter pour ensuite apprendre à s'enrichir de ses différences.
Cet esprit a toujours présidé aux échanges entre l'Ille et Vilaine et le Mali et participe à la qualité et la densité des relations que nous entretenons depuis plus de dix ans avec la région de Mopti.
En créant un festival littéraire à Bamako, Michel Le Bris et son équipe d'Etonnants Voyageurs apportent une contribution originale à cette coopération. Durant ce printemps, l'ensemble des bibliothèques du département vivront au rythme et aux couleurs de la culture africaine. Ces initiatives soutenues par le Conseil général doivent permettre à chacun de découvrir les richesses de l'Afrique et par là même de s'en sentir plus solidaire. C'est le vœu que je forme à tous ces Etonnants Voyageurs de l'esprit et du cœur.

Marie-Joseph BISSONNIER
Président du Conseil général d'Ille et Vilaine

Etonnants Voyageurs poursuit cette année le périple inauguré l'an passé à Bamako, avec un retentissement dont les titres de la presse africaine, française et internationale se sont fait l'écho. Michel Le Bris et ses compères tissent ainsi une toile dont les ramifications s'étendaient déjà à Dublin, Sarajevo et Missoula. Oserai-je dire que je n'ai jamais douté du succès de leur aventure africaine ? Car tout au long de ces cinq années passées à la tête de la coopération française, j'ai pu mesurer à quel point la dimension culturelle était inséparable d'un développement assumé et partagé, à quel point aussi ce continent africain à l'image trop exclusivement associée aux guerres, à la famine et à la maladie, se révélait merveilleusement créatif quand on voulait bien laisser la parole à ses femmes et à ses hommes.

Sartre disait, je crois, qu'il n'avait jamais été plus libre d'écrire que sous l'Occupation. Mais je ne pousserai pas le paradoxe jusqu'à prétendre que l'art exige sa part de malheur : l'expression artistique est une forme d'évasion dans les sociétés humaines vivant sous contrainte, mais elle ne prend jamais mieux son essor que lorsqu'elle se professionnalise et permet aux artistes et à ceux qui accompagnent leur activité de vivre de celle-ci. L'un de mes prédecesseurs, Jacques Pelletier, a souhaité contribuer à cette professionnalisation en portant sur les fonts baptismaux l'association “Afrique en créations”. C'était en 1990. Dans la foulée de la réforme de la coopération française voulue par Lionel Jospin, “Afrique en créations” a depuis fusionné avec l'Agence Française d'Action Artistique, opérateur du Ministère des Affaires Etrangères : les grandes biennales culturelles du continent africain en ont retiré un éclat supplémentaire, avec notamment la photographie et la danse en 2001.

Le Livre échappe à la sphère d'action de l'AFAA, parce qu'un autre opérateur du Ministère, l'Association pour la diffusion de la pensée française, est en charge de ce secteur : mais si je suis heureux de voir que l'ADPF et sa revue *Notre Librairie* sont très présents dans cette seconde édition d'Etonnants Voyageurs à Bamako, je le suis encore plus de constater qu'une action d'envergure est menée dans un cadre associatif, qui plus est breton. Je suis en effet de ceux qui considèrent que l'Etat a une responsabilité particulière en matière de culture, mais que cette responsabilité n'est pleinement assumée que lorsqu'elle passe le relais et se contente d'un rôle de catalyseur.

Ce qui me réjouit aussi dans cette manifestation, c'est son dédain des frontières. Y aurait-il là la trace de ses origines maritimes ? L'Afrique francophone, mais aussi l'anglophone, la lusophone, l'hispanophone seront présentes, et jusqu'à cette Afrique qui s'exprime en langues africaines proprement nationales. J'y vois plus qu'un augure, à quelques mois d'un Sommet de la francophonie consacré à la diversité culturelle. Remercions Moussa Konaté du soin jaloux mis à en donner une aussi belle illustration.

Comment enfin ne pas voir un symbole dans la terre d'accueil de cette rencontre hors normes ? Alpha Omar Konaré a donné l'exemple d'un homme de culture parvenu aux plus hautes responsabilités de l'Etat ; mais d'ores et déjà, l'homme d'Etat est devenu un sage qu'un grand rôle attend dans la communauté internationale. Peut-on le lui souhaiter aussi dans la République des Lettres ?

Rendez-vous en mai à Saint-Malo : nous y célèbrerons comme il se doit le succès de vos rencontres de Bamako.

Charles JOSSELIN
Ministre délégué à la coopération et à la francophonie

Guide des invités

Azouz Begag, auteur d'*Ahmed de Bourgogne* publié en 2001 aux éditions du Seuil.

D.R.

ABDOULAYE ASCOFARE

• **Que revienne la rosée sur les oasis oubliés** - Edim, 1999

Né à Gao, réalisateur, il est l'auteur de plusieurs courts métrages et d'un long métrage : *Faraw*.

ADAME BA KONARE

• **L'os de la parole** - Jamana

Ecrivain, elle est la femme du Président de la République du Mali.

BELCO MOUSSA BARRY

• **Suusu Binnde** - Le Figuier, 1998

Né en 1958, journaliste, il a publié au Figuier *Le petit enfant et la méchante hyène,* en 1997.

AZOUZ BEGAG

• **Ahmed de Bourgogne**- Le Seuil, 2001

D'origine algérienne, il est né dans la banlieue lyonnaise. Economiste de profession, sociologue au CNRS, romancier, on lui doit une vingtaine de livre dont la plupart traite des problèmes auxquels sont confrontés les "Beurs".

TAHAR BEKRI

• **Marcher sur l'oubli**

L'Harmattan, 2000

Né en 1951 en Tunisie, il vit à Paris depuis 1976. Poète, écrivain en français et en arabe, il est une des voix importantes du Maghreb.

HAMIDOU BERTHE

• **Fen be Fan** - Jamana, 1996

Né en 1964 à Koutjenebougou, il est l'auteur de recueils de poèmes et de nouvelles.

OLYMPE BHELY-QUENUM

• **C'était à Tigony**

Présence africaine, 2000

Né à Ouidah (Bénin) en 1928, il a suivi ses études secondaires et supérieures en France. Professeur de lettres, ancien fonctionnaire international, directeur du magazine *La vie africaine* puis de *L'Afrique actuelle,* il est l'auteur de plusieurs romans et recueils de nouvelles.

MOUSSA BISSAN

DANIEL BIYAOULA

• **Agonies** - Présence Africaine, 1998

Né au Congo, il a été couronné par le Grand Prix Littéraire de l'Afrique Noire en 1997 pour son premier roman, *L'impasse* (Présence Africaine).

TANELLA BONI

• **L'atelier des génies** - Acoria, 2001

Originaire de Côte d'Ivoire, elle a étudié en France avant de revenir enseigner la philosophie à Abidjan. Elle est l'auteur d'une œuvre importante qui mêle poèmes, romans et livres pour la jeunesse.

ROLAND BRIVAL

• **En eaux troubles** - Phébus, 2002

Né à la Martinique, il s'affirme à chaque livre comme un des grands auteurs de la littérature caraïbe de langue française. Homme de théâtre, compositeur, chanteur, romancier, il est devenu l'homme-orchestre d'un art résolument métis.

KEN BUGUL

• **La folie et la mort**
Présence Africaine, 2000

Mariètou Mbaye Biléoma de son vrai nom, elle est née au Sénégal et vit au Bénin. Après avoir longtemps travaillé sur les questions de planification familiale, elle se consacre aujourd'hui entièrement à l'écriture.

HERVE CARN

• **Akparo** - Diabase, 2001

Editeur, auteur de très nombreux ouvrages, il est installé à Plancoët, en Bretagne.

RAPHAËL CONFIANT

• **Brin d'amour** - Mercure de France, 2001

Né à la Martinique, il a écrit plusieurs livres en créole avant de publier, en 1988, son premier roman en français et de s'imposer comme un très grand écrivain d'expression francophone.

FLORENT COUAO-ZOTTI

• **L'homme dit fou et la mauvaise foi des hommes**
Le Serpent à Plumes, 2000

Né en 1964, il est professeur de littérature à Cotonou. Ecrivain et dramaturge, il est l'auteur de nombreuses nouvelles.

KADIATOU COULIBALY

• **Maïssa et autres récits**
La Sahélienne

PASCAL BABA COULIBALY

• **Les angoisses d'un monde**
Jamana

Titulaire d'un doctorat en anthropologie, il est le ministre de la culture de la République du Mali.

GISELE DASPRES

ABDOUL KARIM DEMBELE

• **Le Satyre** - Jamana, 1992

Né au Burkina Faso, il est professeur d'enseignement secondaire général.

URBAIN DEMBELE

ANANDA DEVI

• **Soupir** - Continents noirs, 2002

Née à l'Ile Maurice, cette ethnologue de formation et traductrice de métier écrit des romans et nouvelles inspirés des cultures créole et hindi.

PATRICK DE WEVER

Himalaya - Tibet : le choc des continents
Avec Jean-Philippe Avouac, éd. CNRS-MNHN

Géologue de renommée internationale, il est notamment directeur du laboratoire de géologie du Muséum National d'Histoire Naturelle.

AIDA MADY DIALLO

• **Kouty** - Gallimard, 2002

Née au Mali, ingénieur agronome de formation, elle est conceptrice de sites Internet et écrivain.

ALY DIALLO

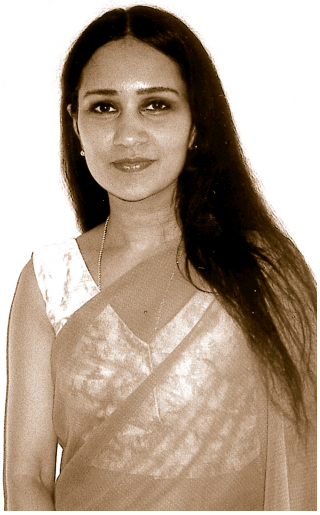
• **La révolte du Komo** - Gallimard, 1999

Né en Guinée, docteur en philosophie, il est notamment l'initiateur de la participation du Mali au festival de jazz de la Nouvelle Orléans.

BOUBACAR BELCO DIALLO

• **Poèmes** - Revue Kuma (Bamako), 2001

Né en 1957, cet ancien animateur d'ateliers d'écriture est écrivain et animateur de l'émission radiophonique littéraire "Plume d'or".



ANNE BONNEHON / ADPF

Imprégnée de cultures hindi et créole, Ananda Devi a choisi le français pour écrire ses romans.

L'écrivain d'origine togolaise Kossi Efoui.

THOMAS DORN

MAMADOU DIALLO

• **La musique malienne**
Le Figuier, 2001
Né en 1939, il est enseignant et écrivain.

MANDE ALPHA DIARRA

• **Rapt à Bamako** - Le Figuier, 1999
Vétérinaire de profession, il vit entre Bamako et Fara. Ecrivain, il est l'auteur de *Sahel, sanglante sécheresse* et de *La nièce de l'Imam.*

OUSMANE DIARRA

• **La longue marche des animaux**
Le Figuier, 2000
Né en 1960, conteur, novelliste et poète, il s'essaie actuellement au roman et au théâtre.

GAOUSSOU DIAWARA

• **La saga du roi Mandé Bori**
Skyline (Oslo), 2000
Né en 1940, romancier et professeur d'art dramatique à l'Université du Mali, il a notamment reçu le prix RFI 1976 pour *L'aube des béliers.*

MANTHA DIAWARA

FATOU DIOME

• **La préférence nationale**
Présence africaine, 2001
Née au Sénégal, elle prépare un doctorat de lettres modernes à l'Université de Strasbourg. La préférence nationale est son premier livre.

BOUBACAR BORIS DIOP

• **Murambi, le livre des ossements**
Stock, 2000
Né à Dakar en 1946, il a enseigné les Lettres et la philosophie avant de devenir conseiller technique au ministère de la Culture du Sénégal.

PAPA SAMBA DIOP

KOSSI EFOUI

• **La fabrique des cérémonies**
Le Seuil, 2000
Né en 1962 au Togo, il a été contraint de se réfugier en France. Dramaturge, écrivain, il a déjà publié un premier roman en 1997 : *La Polka.*

IDRISS YOUSSOUF ELMI

AICHA FOFANA

• **Mariage on copie** - Jamana
Née en 1957 à Bamako, elle a suivi des études supérieures en Europe avant de devenir traductrice et interprète bilingue anglais-allemand.

FAMORY FOFANA

• **Les poèmes de la source**
Donniya, 1997
Né en 1957, il est médecin et écrivain.

LUCIEN GOURONG

• **Contes des Iles de Bretagne**
Editions du Scorff, 1999
Conteur breton de renom, il est déjà l'auteur de très nombreux recueils de contes.

ALAIN GUEDE

• **Monsieur de Saint-Georges, le nègre des lumières**
Actes Sud, 1999
Journaliste au *Canard enchaîné,* il est l'auteur de deux livres politiques parus chez Stock.

MAHAMADOU HAIDARA MAHA

• **Le petit poisson** - Edim, 1999
Né à Ségou en 1936, cet enseignant à la retraite se consacre aujourd'hui à l'écriture.

DENIS HIRSON

• **Poèmes d'Afrique du Sud**
Actes Sud, 2001

Jeune poète sud-africain, parisien d'adoption, il lui a fallu cinq ans de travail passionné pour réaliser cette remarquable anthologie de la poésie d'Afrique du Sud : quarante-sept auteurs regroupés par époque, de 1960 à 1990.

MONIQUE ILBOUDO

• **Le mal de peau**
Le Serpent à Plumes, 2001

Originaire de Ouagadougou (Burkina Faso), Secrétaire d'Etat chargée de la promotion des droits de l'Homme, elle est écrivain.

LIEVE JORIS

• **Les portes de Damas**
Actes Sud, 2001

Née en Belgique, cette journaliste a sillonné la planète, des Etats-Unis à l'Europe en passant par l'Asie et surtout l'Afrique noire. Elle a reçu en 1999 le prix de l'Astrolabe - Etonnants Voyageurs pour *Mali Blues* (Actes Sud).

JEAN-LOUIS JOUBERT

• **Dumnacos, l'irréductible**
Editions du petit pavé, 2001

Professeur d'Université à Paris XIII, il est directeur éditorial de la revue *Notre Librairie.*

HASSANE KANSAYE

• **Nous les Dogons** - Le Figuier, 2000

Né en 1951, il est écrivain géomancien.

BEATRICE KANTE

• **Trois histoires de la girafe trop curieuse** - Le Figuier, 2002

Née en 1961, elle est poète et écrivain.

FATOU KEITA

• **Rebelle** - Présence africaine, 1998

Enseignante d'anglais à l'Université de Côte d'Ivoire, elle est surtout connue pour ses livres à destination de la jeunesse.

CHEICK CHERIF KEITA

SALIF KEITA

"Voix d'or de l'Afrique", "Caruso africain", "Prince mandingue" : les expressions ne manquent pas pour qualifier l'extraordinaire personnalité de cet auteur, chanteur et compositeur d'origine malienne, aujourd'hui star international de la *World Music.*

MOUSSA KONATE

• **Mali, ils ont assassiné l'espoir**
L'Harmattan

Né en 1951 à Kita, directeur des Editions du Figuier, président de l'association Etonnants Voyageurs Afrique, il est écrivain, essayiste et auteur de pièces de théâtre.

ALBAKAYE OUSMANE KOUNTA

• **Poésie de Tombouctou**
L'Harmattan

Né à Tombouctou en 1935, ancien conseiller dans différents ministères et institutions internationales, il est poète, conteur et romancier.

DANY LAFERRIERE

• **L'odeur du café**
Serpent à Plumes, 2001

Né en 1953 à Port-au-Prince (Haïti), il a été contraint à l'exil en 1976. Puisant dans sa propre vie l'inspiration de ses romans, il rend notamment un très bel hommage aux femmes haïtiennes au milieu desquelles il a grandi.

PHILIPPE MATSAS / LE SERPENT A PLUMES

Ancien journaliste dans la presse indépendante haïtienne, Dany Laferrière a été contraint à l'exil en Amérique.

Les éditions Serpent à Plumes ont publié en 2001 le deuxième roman de Koulsy Lamko : *Aurore.*

PATRICK FABRE

TITOUAN LAMAZOU

• **Carnets de voyage, rêves de déserts**
avec Raymond Depardon, Gallimard, 2000

Navigateur, il a été notamment vainqueur du Vendée Globe et champion du monde de course au large. Peintre, il se consacre aujourd'hui exclusivement au dessin.

KOULSY LAMKO

• **Aurore** - Le Serpent à Plumes, 2001

Né en 1959 à Dadouar, auteur de pièces de théâtre, de poésie, de nouvelles et de scénarii, il est lui-même comédien.

LUC LANG

• **Les Indiens** - Stock, 2001

Professeur d'esthétique et d'histoire de l'art moderne, romancier, il a reçu le prix Goncourt des lycéens 1999 pour *Mille six cent ventres.*

YVES LAPLACE

• **Les dépossédés** - Stock, 2001

Originaire de Suisse romande, enseignant, critique littéraire, auteur d'essais et pièces de théâtre, il est surtout romancier.

MICHEL LE BRIS

• **D'or, de rêves et de sang**
Flammarion, 2001

Ecrivain, essayiste, il est le directeur du festival Saint-Malo Etonnants Voyageurs. Parmi ses derniers ouvrages : *D'or, de rêves et de sang* et *Pirates et flibustiers* (Hoëbeke).

YVON LE MEN

• **Le loup et la lune** - Rougerie, 2001

Poète installé à Lannion (Bretagne), il est l'auteur d'une œuvre importante.

HENRI LOPES

• **Dossier classé** - Le Seuil, 2002

Ancien Premier Ministre du Congo, il est ambassadeur de son pays en France et en Angleterre. Ecrivain, il a reçu en 1993 le Grand Prix de la francophonie de l'Académie Française pour l'ensemble de son œuvre.

ALAIN MABANCKOU

• **Les petit-fils nègres de Vercingétorix**
Le Serpent à Plumes, 2001

Né en 1966 au Congo-Brazzaville, il vit à Paris. Ecrivain, il est déjà l'auteur de trois romans et de cinq recueils de poésie.

JAMAL MAHJOUB

• **Le train des sables** - Actes Sud, 2001

Né à Londres en 1960 et élevé au Soudan, il a fait des études de géologie à l'Université de Sheffield et vit actuellement en Espagne.

TIERNO MONENEMBO

• **L'aîné des orphelins** - Le Seuil, 2000

Né en 1947 à Porédaka (Guinée), il a fui la dictature de Sékou Touré et s'est installé en France. Il est considéré comme un des grands écrivains de la littérature négro-africaine.

GUY OSSITO MIDIOHOUAN

• **La nouvelle d'expression française en Afrique noire** - L'Harmattan, 1999

Professeur de littérature à l'Université nationale du Bénin, critique littéraire, essayiste, novelliste, il est l'auteur d'une œuvre littéraire importante.

DOMINIQUE MONDOLONI

Il est rédacteur en chef de la revue *Notre Librairie.*

SAMBA NIARE
• **Graine de chef** - Jamana, 2000

HERMAN GHISLAIN N'DINGA
• **Le voleur de Talangaï**
Le Figuier, 2001

ACHILLE N'GOYE
• **Big Bâlé** - Le Serpent à Plumes, 2001
Né au Congo Kinshasa (ex-Zaire), journaliste contraint à l'exil, il vit aujourd'hui en France. Il est déjà l'auteur de deux Série Noire et d'un recueil de nouvelles paru dans la collection Serpent Noir.

LUDOVIC OBIANG
• **L'enfant des masques**
L'Harmattan, 1999
Né en 1965 à Libreville (Gabon), il est poète, essayiste, novelliste et dramaturge.

REDMOND O'HANLON
• **Au cœur de Bornéo** - Payot, 2001
Membre comme son compatriote Nigel Barley de la grande confrérie des écrivains-voyageurs, cet Anglais ne dédaigne pas l'anthropologie, mais son humour picaresque repose essentiellement sur la zoologie. Né en 1947, il a ramené de chacune de ses trois grandes expéditions des carnets de voyage hilarants.

ERIK ORSENNA
• **La grammaire est une chanson douce** - Stock, 2001
Ecrivain, membre de l'Académie française, il est l'auteur d'une œuvre littéraire importante, de *L'Exposition coloniale* (1988) à *Longtemps* (1998) en passant par *Besoin d'Afrique* (1992).

GISELE PINEAU
• **L'âme prêtée aux oiseaux**
Stock, 1998
Née à Paris en 1956, elle est installée en Guadeloupe. Ecrivain, elle a reçu le Prix Carbet pour son roman *La grande dérive des esprits.*

FRANÇOIS PLACE
• **Trèfle d'or** - Casterman, 2001
Auteur et illustrateur imprégné de récits de voyages, il raconte les épopées de grands explorateurs dans des pays imaginaires dont il se fait le cartographe érudit. Il l'auteur des *Atlas des géographes d'Orbae* (Casterman).

ANTONIN POTOSKI
• **Les cahiers dogons** - P.O.L., 2001
Né en 1974, ancien élève de l'Ecole nationale de la photographie (Arles), il habite à Bamako. Il a exposé à partir de mai 2001 "Les Dogons par les Dogons" dans les galeries photo de la FNAC.

JEAN-LUC RAHARIMANANA
• **Nour, 1947** - Le Serpent à Plumes, 2001
Né en 1967 à Madagascar, il vit depuis 1989 en Seine-Saint-Denis où il enseigne les Lettres modernes. *Nour, 1947* est son troisième livre publié au Serpent à Plumes.

PATRICK RAYNAL
• **Corbucci** - Albin Michel, 2001
Ancien chroniqueur littéraire à *Nice Matin* puis au *Monde,* romancier et novelliste, il dirige la Série Noire chez Gallimard.

SORY BIRAMA SINGARE
• **Le boy dipômé** - Jamana, 2000
Né en 1950 à Koulikoro, il est dramaturge et romancier.

D.R. / STOCK

La guadeloupéenne Gisèle Pineau.

JACQUES SASSIER / GALLIMARD

Abdourahman Waberi, Grand Prix de la littérature d'Afrique Noire en 1996 pour *Cahier nomade*.

COULIBALY M'BAMAKAN SOUCKO

Né en 1954 à Kangaba, il est professeur de Lettres et écrivain.

AMINATA SOW FALL

• **La grève des bàttu**
Le Serpent à Plumes, 2001

Née en 1941 au Sénégal, elle est directrice du centre africain d'animation et d'échanges culturels de Dakar et directrice des éditions Khoudia.

HABIB TAKOITE

SAMI TCHAK

• **Place des fêtes** - Gallimard, 2001
Né en 1960 à Bowounda (Togo), docteur en sociologie, il est essayiste et romancier.

ANATOLE TOKOFAI

• **Le tissu** - Présence africaine, 2000
Né au Togo en 1963, il travaille aujourd'hui au sein de la Commission européenne comme administrateur de projets de recherche.

BAKARY KONIBA TRAORE

• **La voix d'un regard** - Jamana, 1998
Né en 1946 à Sansanding Sinzani, il est économiste et écrivain.

MARC TRILLARD

• **Campagne dernière** - Phébus, 2001
Né en 1955, il vit et travaille à Toulouse. Ecrivain, il est l'auteur de nombreux récits de voyages parus chez Phébus.

LYONEL TROUILLOT

• **Les enfants du héros**
Actes Sud, 2002

Né en 1956 à Port-au-Prince, il a collaboré à différents journaux d'Haïti et de la diaspora. Auteur d'une œuvre poétique et romanesque de première importance, *Les enfants du héros* est son deuxième ouvrage publié par Actes Sud.

IVAN VLADISLAVIC

• **Portés disparus** - Complexe, 1997

ABDOURAHMAN A. WABERI

• **Rift, routes, rails** - Gallimard, 2001
Né à Djibouti en 1965, il vit depuis 1985 en Normandie où il enseigne l'anglais. Romancier et novelliste, il est également conseiller éditorial aux Editions Serpent à Plumes.

ZOE WICOMB

• **Une clairière dans le bush**
Le Serpent à Plumes, 2000

Né en Afrique du Sud, elle a vécu vingt ans en Grande Bretagne avant de rentrer dans son pays enseigner les Lettres dans son université d'origine. Elle est actuellement professeur de littérature à l'Université de Stathclyfe (Ecosse).

HERVE YAMGUEN

• **Le temps de la saison verte**
Les solitaires intempestifs.

AMIN ZAOUI

• **Haras de femmes**
Le Serpent à Plumes, 2001

Né en 1956, romancier et novelliste bilingue, il a publié en Algérie plusieurs romans, tous interdits aujourd'hui. Professeur de littérature, il fut aussi producteur et animateur pour la télévision, et vit actuellement à Caen.

A la rencontre des cultures d'Outre-mer avec Ti'Tom

Le Réseau France Outre-mer a toujours été fortement impliqué en Afrique, au-delà de sa présence traditionnelle dans les Caraïbes, l'Océan Pacifique, l'Océan Indien et l'Atlantique Nord. Pour marquer ce lien privilégié avec des pays comme le Bénin, le Burkina Faso, le Cameroun, Madagascar, le Sénégal et bien sûr le Mali, le Réseau France Outre-mer a choisi de soutenir cette deuxième édition du festival à Bamako en présentant aux enfants maliens, en exclusivité, son premier dessin animé, Ti'Tom.

Projet démarré en 1999, soutenu financièrement par RFO mais aussi coréalisé avec l'aide de la direction des Unités de Programme du Réseau, Ti'Tom a pour ambition d'être une série de dessins animés suffisamment large pour intéresser toute une classe d'âge enfantine dans l'Outre-mer, et de permettre de faire connaître les petits animaux et l'environnement spécifique de chacun des départements et territoires de l'Outre-mer.
Ti'Tom sera diffusé sur l'ensemble du réseau RFO et visible partout dans le monde grâce à RFO Sat.

D.R.

Avec ses oreilles de koala, sa truffe de raton laveur, son petit ventre de marsupial, Ti'Tom est un petit animal symbole de la liberté, de la générosité et de la différence.

D.R.

ARTE

Pour la première fois, la chaîne culturelle européenne est partenaire d'Etonnants Voyageurs à Bamako. Elle y présente le long métrage du réalisateur tchadien Issa Serge Cœlo, *Daressalam,* déjà auteur du très remarqué *Un taxi pour Aouzou,* nominé aux "César" du meilleur court métrage en 1997. A ne pas manquer non plus, *Les livres du désert,* documentaire sur les bibliothèques familiales constituées par les caravaniers mauritaniens.

Programme

•JEUDI 21 FEVRIER

10h - 11h
Diffusion des *Livres du désert*
Documentaire d'Eric Pittard (France, 55')
Production : Les Films à Lou
• Centre culturel français

10h - 12h
Entre tradition et modernité : l'exemple de l'Islam
Conférence de Tahar Bekri
• Université

10h - 12h
La littérature d'Afrique du Sud
Rencontre avec Zoë Wicomb et Ivan Vladislavic
• Université, département d'anglais

10h - 12h
Conférence de Patrick de Wever
• Ecole Nationale d'ingénieurs

11h - 12h
Ecrivains et voyageurs : l'usage du Monde
Redmond O'Hanlon, Lieve Joris, Jamal Mahjoub, François Place
Antonin Potoski, Abdourahman Waberi, Henri Lopès, Titouan
Lamazou
• Centre culturel français

14h30 - 16h
Le retour des ancêtres ?
Urbain Dembélé, P. Baba Coulibaly, Olympe Bhêly-Quenum, Adame
Bâ Konaré, Luc Lang, Raphaël Confiant, Aly Diallo, Hervé Carn
• Palais de la Culture

18h
Inauguration
• Palais de la Culture

•VENDREDI 22 FEVRIER

8h - 10h
Jeunesse : rencontre entre une vingtaine d'enfants
des écoles fondamentales (6e) et François Place

10h - 12h
Rencontre avec Titouan Lamazou
• Institut National des Arts

10h - 11h
Ecrivains des Caraïbes, écrivains d'Afrique, regards croisés
Avec Lyonel Trouillot, Raphaël Confiant, Gisèle Pineau, Aminata Sow
Fall, Jean-Louis Joubert, Dany Laferrière
• Centre culturel français

10h - 12h
Littérature Subsaharienne : Une nouvelle génération ?
Conférence de Papa Samba Diop
• Université

10h - 12h
Rencontre avec Redmond O'Hanlon et Jamal Mahjoub
• Lycée Kodonso, classe d'anglais

11h - 12h
Enchanteurs de monde, enchanteurs de mots : les poètes
Avec Yvon Le Men, Gaoussou Diawarra, Denis Hirson, Albakaye
Ousmane Kounta, Bakari Koniba Traoré, Alain Guédé, Tahar Bekri
• Centre culturel français

14h30 - 16h
Dans un monde en guerre
Avec Koulsy Lamko, Tierno Monenembo, Monique Ilboudo,
Florent Couao-Zotti, Marc Trillard, Boubacar Boris Diop
• Palais de la Culture

16h - 18h
Littérature anglophone, littérature francophone :
deux histoires différentes ?
Avec Abdourahman Waberi, Michel Le Bris, Zoë Wicomb,
Ivan Vladislavic, Jamal Mahjoub, Aminata Sow Fall
• Palais de la Culture
Animé par Jean-Louis Joubert

•SAMEDI 23 FEVRIER

15h - 16h
Projection de Ti'Tom : L'île au volcan (dessin animé)
• Centre culturel français

21h
Soirée musicale
• Dans un quartier de Bamako

•DIMANCHE 24 FEVRIER

10h - 11h
Zone interdite
Avec Herman N'Dinga, Sami Tchak, Fatou Diome, Ken Bugul, Fatou Keïta, Amin Zaoui, Aïda Diallo, Patrick Raynal, Achille N'Goye
• Centre culturel français

10h - 12h
Initiation Internet pour les jeunes
• Centre culturel français

11h - 12h
De la World Music à la World Fiction ?
Avec Salif Keita, Cheik M. Chérif Keita, Michel Le Bris, Habib Koité, Hélène Lee, Roland Brival, Lieve Joris
• Centre culturel français

14h30 - 16h30
Terres d'exil
Avec Kossi Efoui, Alain Mabanckou, Azouz Begag, Tahar Bekri, Zoë Wicomb, Jamal Mahjoub, Dany Laferrière, Henri Lopès, Jean-Luc Raharimanana, Anatole Tokofaï
Animé par Sophie Ekoué (MFI)
• Centre culturel français

16h - 17h
Spectacle de marionnettes pour les écoles et les maternelles ou spectacle de contes pour les enfants
• Centre culturel français

16h30 - 18h30
Hommage à Leopold Sedar Senghor et Mongo Béti
Erik Orsenna, Diallo Bios, Abdoulaye Ascofaré, Yvon Le Men, Guy Ossito Midiohouan. Présenté par Papa Samba Diop
• Centre culturel français

20h30
Projection de *Daressalam*
Téléfilm de Issa Serge Cœlo (France, 2000, 105')
Production : ARTE France, Pierre Javaux Productions, Parenthèse Films, Ministère de la Culture du Burkina - Faso
• Centre culturel français

•LUNDI 25 FEVRIER

9h - 12h
Fabrication de Livre-Objet
Rencontre avec Hervé Yamguem (artiste)
• Institut National des Arts

9h30 - 12h30
Rencontre ADPF autour de la revue *Notre Librairie* consacrée à la "Nouvelle génération"
Avec Dominique Mondoloni
• Centre culturel français

14h30 - 16h
Rencontre professionnelle Culture et Développement : les solidarités éditoriales entre le Sud et le Nord
Avec Isabelle Bourgueil
• Centre culturel français

14h30 - 16h
L'Afrique n'existe pas
Avec Kossi Efoui, Lyonel Trouillot, Boubacar Boris Diop, A Bâ Konaré, Ken Bugul, Erik Orsenna, Amin Zaoui, Ivan Vladislavic, Florent Couao-Zotti, Alain Mabanckou
• Centre culturel français

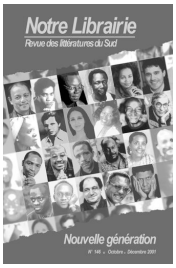
16h
Remise du Prix du Reportage Radio France Internationale - Reporters sans frontières
En présence de Thierry Perret (rédacteur en chef de l'Agence de presse MFI) et du lauréat 2001 dans la catégorie Radio.
• Centre culturel français

16h30
Clôture du festival, sous la Présidence de Monsieur le Maire du District de Bamako
Proclamation des résultats du Concours Ecoles
Présentation des travaux des ateliers illustration, conte, poésie...
• Centre culturel français

Littératures du Sud : nouvelle génération

Une exposition intitulée “Littératures du Sud - Nouvelle génération” est éditée par l’adpf simultanément à la parution de ce numéro de la revue *Notre Librairie.* Inaugurée officiellement à Koulikouro le 22 février à 16h, elle propose en vingt-cinq portraits d’auteurs, un tour d’horizon de la nouvelle génération des écrivains du Sud. Elle sera ensuite disponible au service de diffusion de l'adpf.

L'Association pour la Diffusion de la Pensée Française et la revue Notre Librairie partenaires du festival



D.R.

Le numéro 146 de la revue *Notre Librairie,* éditée par l’Association pour la Diffusion de la Pensée Française (adpf), est paru. Consacrée à une nouvelle génération d'écrivains, cette dernière livraison de cent quarante-quatre pages en couleurs présente vingt-deux auteurs venus d'Afrique noire, des Caraïbes, du Maghreb et de l'Océan Indien. Chacune de ces zones géographiques fait l'objet d'une présentation d'ensemble suivie de l'étude sur quatre pages de chaque auteur. Un abondant “vient de paraître” et des “brèves” complètent cet itinéraire. Comme pour les précédents numéros, le site Internet www.adpf.asso.fr/notrelibrairie rend possible la consultation en ligne et le téléchargement gratuits de l'édition “texte” de la revue au format pdf.

Opérateur du ministère des Affaires étrangères, l’apdf met au service du réseau culturel français à l’étranger (services, centres et instituts culturels, alliances françaises) et du grand public, les productions de ses trois structures éditoriales : adpf-publications, les Editions Recherche sur les Civilisations (erc) et Notre Librairie - Revue des littératures du Sud, sans oublier son site Internet www.adpf.asso.fr.

THOMAS DORN

Le festival s'agrandit !

Grâce au soutien de l'Appui à la Filière du Livre Au Mali et du Conseil général d'Ille-et-Vilaine, le festival s'étend à Mopti, Kita et Koulikouro : rencontres dans les écoles et les bibliothèques, débats et cafés littéraires. Du 21 au 24 février, Mopti accueille Belco Moussa Barry, Mandé Alpha Diarra, Idriss Youssouf Elmi, Yves Laplace et Ludovic Obiang. Du 22 au 24 février, Kita accueille Aly Diallo, Lucien Gourong, Alain Mabanckou et Antonin Potoski. Enfin, Koulikouro accueille le 24 février Daniel Biyaoula, Tanella Boni, Gisèle Daspres, Boubacar Boris Diop, Dominique Mwankumi et François Place.

Les écrivains dans les lycées

Un des grands succès du festival l'an dernier... Cette année encore, ils sont près d'une vingtaine d'écrivains à avoir accepté d'aller à la rencontre de leurs jeunes lecteurs lycéens et de répondre à leurs questions. Avec parmi eux Azouz Begag, Ananda Devi, Lieve Joris, Jamal Mahjoub, Redmond O'Hanlon, Aminata Sow Fall, Amin Zaoui...

Le livre de jeunesse africain

En partenariat avec le festival et l'association panafricaine d'illustrateurs Illusafrica, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie rassemble à Bamako du 11 au 25 février 18 illustrateurs et auteurs de jeunesse maliens autour de Dominique Mwankumi et Janine Kotwica pour un atelier de formation à l'illustration et à la création d'albums jeunesse.
Les travaux issus de cet atelier seront exposés dans le cadre du festival. Une journée professionnelle réunissant stagiaires et éditeurs africains et une journée d'initiation à la littérature jeunesse au profit d'enseignants maliens sont également au programme.
L'Agence de la Francophonie a en effet dédié son fond de soutien à l'édition à la production d'ouvrages pour la jeunesse correspondants aux réalités socioculturelles et à un prix de vente adapté au pouvoir d'achat des pays du sud bénéficiaires. En amont de la sélection des projets sur la base d'appels à propositions semestriels, l'Agence consacre une partie de ce fond au soutien à la création par des activités de formation ou de perfectionnement : ateliers nationaux ou régionaux, résidences d'auteurs...

D.R.

Huile sur toile de Dominique Mwankumi

Stage de journalisme

L'objet du stage est de permettre à des jeunes journalistes maliens, en priorité ceux qui sont entrés dans le métier sans formation professionnelle spécifique, de se perfectionner dans l'exercice des différents genres journalistiques (interview, reportage, compte rendu) tels qu'ils peuvent être mis en œuvre dans le journalisme culturel. La partie théorique du stage se doublera d'une partie pratique qui consistera à rédiger le journal du festival, à raison de deux ou trois éditions diffusées dans les différents lieux du festival à Bamako entre le 22 et le 25 février.

La formation sera assurée par Daniel Fra (Ecole supérieure de journalisme de Lille, secteur international), avec la collaboration de Josiane Guéguen (journaliste à Ouest-France).

Merci ! Moussa Konaté et Michel Le Bris tiennent à remercier pour leur contribution à l'organisation de cette deuxième édition d'Etonnants Voyageurs à Bamako :

AU MALI

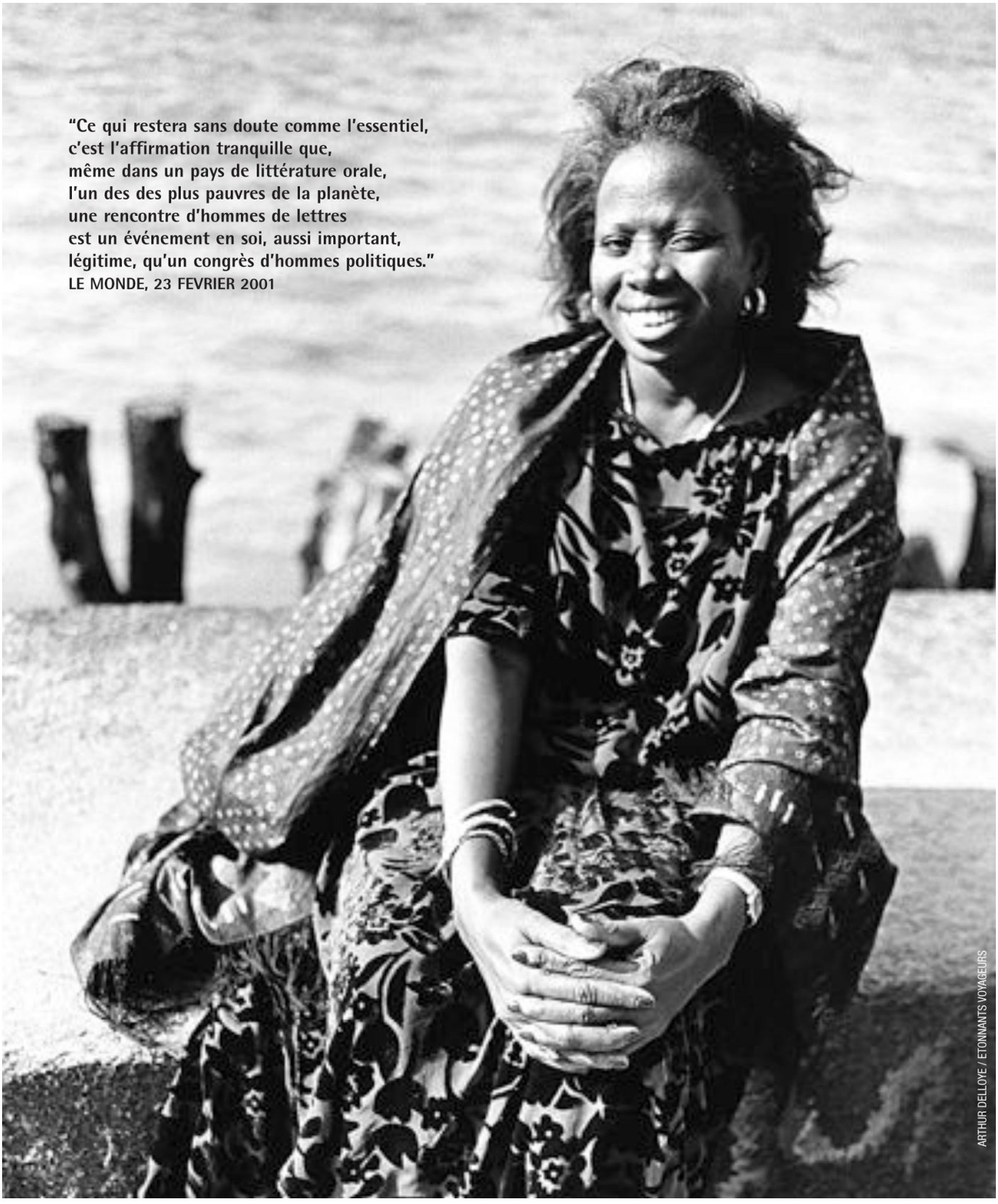
Monsieur Alpha Oumar Konaré, Président de la République du Mali
Monsieur Pascal Baba Coulibaly, ministre de la Culture et de la Communication
Monsieur Christian Connan, ambassadeur de France au Mali
Monsieur Guy Trézeux, conseiller culturel à l'Ambassade de France au Mali
Monsieur Yves de la Croix, directeur du Centre Culturel Français de Bamako
L'Appui A la Filière du Livre Au Mali (AFLAM) : Fatogona Diakité, Aline Présumey
Action Mopti
Le Palais de la Culture Amadou Hampathé Bâ
L'Office des Radios et Télévisions du Mali (ORTM)

EN FRANCE

Monsieur Hubert Védrine, ministre des Affaires étrangères
Madame Catherine Tasca, ministre de la Culture et de la Communication
Monsieur Charles Josselin, ministre délégué à la Coopération et à la Francophonie
Monsieur Christian Paul, secrétaire d'Etat chargé de l'Outre-mer
Monsieur Marie-Joseph Bissonnier, président du Conseil général d'Ille-et-Vilaine
L'Agence Intergouvernementale pour la Francophonie : Michèle Dupéré, Isidore Ddaywel Nziem
L'Association pour la diffusion de la pensée française (adpf) : Pierre-Yves Sonalet, Dominique Mondoloni
Radio France Internationale (RFI) : Antoine Yvernault, Michèle Rakotoson
Le Réseau France Outre-mer (RFO) : Jean-Manuel Dupont, Chantal Neret-Hippocrate, Sylvie Koné
ARTE France : André de Margerie, Anna-Maria Lodato

Cette manifestation a été organisée avec le soutien des Ambassades de France en Espagne, Afrique du sud, Djibouti, Bénin, Etats-Unis et de la coopération suisse à Bamako.

Merci également à Yves Mabin, Jean-Michel Guillon, André Ladousse, Alain Sortais, Philippe Lavorel, Jean-Sébastien Dupuit, Michel Marian, Gilles Lossois, Pierre Thénard, Yves Mens, Francis Tapon, François Danchaud, Josiane Guéguen, Daniel Fra, Thierry Perret.


"Ce qui restera sans doute comme l'essentiel,
c'est l'affirmation tranquille que,
même dans un pays de littérature orale,
l'un des des plus pauvres de la planète,
une rencontre d'hommes de lettres
est un événement en soi, aussi important,
légitime, qu'un congrès d'hommes politiques."
LE MONDE, 23 FEVRIER 2001
ARTHUR DELLOYE / ETONNANTS VOYAGEURS

Rendez-vous à

SAINT-MALO

du 16 au 20 mai 2002

Afrique

Etonnants Voyageurs

13ème festival international du **livre**

Café littéraire
Rencontres
Expositions
Documentaires
Festival jeunesse
Salon du livre

SOPHIE BASSOULS / CORBIS SYGMA